

# Application

## Motivational Cover Letter

### Motivational Cover Letter - Opening

#### Turkish

Sayın Yetkili,

Formal, male recipient, name unknown

#### Japanese

拝啓

Sayın Yetkili,

Formal, female recipient, name unknown

拝啓

Sayın Yetkili,

Formal, recipient name and gender unknown

拝啓

Sayın Yetkililer,

Formal, when addressing several unknown people or a whole department

拝啓

Yetkili makama / merciye,

Formal, recipient/s name and gender completely unknown

関係者各位

Sayın Ahmet Bey,

Formal, male recipient, name known

拝啓

Sayın Dilek Hanım,

Formal, female recipient, married, name known

拝啓

.....様

Sayın Melek Hanım,

Formal, female recipient, single, name known

拝啓

.....様

Sayın Demet Hanım,

Formal, female recipient, name known, marital status unknown

拝啓

.....様

Sayın Alihan Erturan,

Less formal, one has done business with the recipient before

拝啓

.....様

... tarihte ...'da ilanını verdiğiniz ... pozisyonu için başvurmak istiyorum.

Standard formula for applying for a job whose advertisement you saw in a newspaper or magazine

.....新聞で貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

# Application

## Motivational Cover Letter

... 'da yayımlanan ilanınıza binayen size yazıyorum.

.....のサイトで貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Standard formula used when responding to an advertisement posted online

... tarihli ... 'daki ilanınıza binayen yazıyorum.

.....月.....日付.....で貴社の募集広告を拝見し、.....

Standard formula used to explain where you found the advertisement for a job

... dergisinin ... nolu baskısı ... nolu sayısında iş ilanınızı gördüm ve büyük bir ilgiyle okudum.

.....で貴社の.....経験者募集の広告を拝見し、大変興味を持ちました。

Formula used when applying for a job having seen the advertisement in a magazine or periodical

İlan verilen pozisyona ... olarak başvurmak benim için bir zevktir.

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Standard formula for applying for a job

... pozisyonuna başvurmak istiyorum.

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Standard formula for applying for a job

Şu anda ... için çalışıyorum ve sorumluluklarım arasında ...

現在私は.....で.....の担当として勤務しております。

Used as an opening sentence to describe your current occupational status and what it involves

## Motivational Cover Letter - Reasoning

### Turkish

Bu pozisyonla özel olarak ilgileniyorum çünkü ...

Used to explain why you would like a certain job

### Japanese

私は特にこの仕事に興味があります。なぜなら.....

... için sizinle çalışmak isterdim.

.....として御社に勤務したいと考えております。

Used to explain why you would like a certain job

Güçlü yanlarım ...

私の強みは.....

Used to show what your key attributes are

Tek zayıf yönüm / yönlerim ... . Ancak bu alanda / alanlarda kendimi geliştirmek için fırsat kolluyorum.

私の弱みは.....です。しかし.....をすることで改善しようと努力しています。

Used to reflect upon your weaknesses, but show that you are determined to improve in those areas

# Application Motivational Cover Letter

Bu pozisyon benim için çok uygun çünkü ...

.....することで貢献することができます。

Used to explain what makes you a good candidate for the job

... konusunda tecrübem olmamasına rağmen ...  
konuda oldukça tecrübeliyim.

.....に関しては未経験ですが、.....という経験  
を.....という形で生かせると考えています。

Used if you have never had the chance to work in a certain business field, but can demonstrate qualities from other experiences you have had

Profesyonel niteliklerim / becerilerim öyle  
görünüyor ki şirketinizin gerektirdiği özelliklere  
çok iyi uyuyor.

私の.....という技術が、.....という点におい  
て仕事に適していると考えます。

Used to explain what skills make you good candidate for the job

... olan zamanım boyunca, ... konusunda kendimi  
geliştirdim / ilerledim / genişlettim.

.....として勤務していた時は、.....の分野で  
.....を経験し、.....を学びました。

Used to demonstrate your experience in a certain field and ability to acquire new skills

Uzmanlık alanım dahilinde ...

.....の分野での私の経験は、.....

Used to show in which field of work your main attributes and experiences are

...'de çalışırken ... konusunda oldukça uzmanlık  
kazandım.

.....で勤務している間、.....において堪能だ  
という評価を頂きました。

Used to demonstrate your experience in a certain field and ability to acquire new skills

Çok kısıtlı bir zamanda çalışırken bile net sonuç  
odaklılığını elden bırakmamamın yanında, ... için  
özel olarak çok uygun olduğumu belirtmek isterim.

迅速に、しかし正確に仕事を処理することができる  
という私の性格が、.....として働くのに適している  
と考えます。

Used to explain why you would be good at the job using the experience gained from your previous employment history

Baskı altındayken bile yüksek iş kalitesi  
standartlarını koruyabilirim.

プレッシャーにさらされても、クオリティーを落とす  
ことなく仕事ができます。

Used to show that you can work in a demanding business environment

Bu pozisyonadaki işim ile bu konudaki özel ilgimi  
birleştirmiş olacağım bu şekilde.

このために、興味を持ってこの仕事をこなすことが  
できます。

Used to show that you have a personal interest in the job

# Application

## Motivational Cover Letter

... ile ilgili özel bir ilgim var ve eğer sizinle çalışma şansım / fırsatım olursa çok minnettar kalırdım.

Used to show that you have a personal interest in the job

.....に対してとても興味があるので、御社で働くことで新たな知識を身につけていきたいです。

Özgeçmişimden de görebileceğiniz gibi tecrübelerim ve kvalifikasyonlarım bu pozisyon için çok uygun.

Used to highlight your résumé and show how well the job would suit you

履歴書に記載してありますように、私の経験と能力はこの仕事に最適だと考えます。

... olarak ...'daki şu anki pozisyonum bana yüksek baskıyla, takım ruhu içinde çalışmayı öğretti, iş arkadaşlarımla yakın mesafede çalışmanın işleri yetiştirmek açısından önemini kavradı.

Used to display what skills you have gained from you current job

.....で.....として働く中で、期日までに確実に仕事を完了させるためには同僚との協力が不可欠であることを学びました。

... olarak sorumluluklarıma ilaveten ... becerilerimi de geliştirdim.

Used to show additional skills gained from your current job. Skills that may not normally be associated with your occupational title

.....担当としての仕事に加えて、.....の能力も身につけました。

## Motivational Cover Letter - Skills

### Turkish

Ana dilim ..., ama ... da konuşabiliyorum.

Used to show your native language, and also other languages in which you have fluency

### Japanese

母国語は.....ですが、.....語も話すことができます。

... diline son derece hakimimdir.

Used to show non-native languages that you can communicate to a high level in

.....語を話すことができます。

İyi seviyede ... bilgim vardır.

Used to show non-native languages that you can communicate to an intermediate level in

.....語の知識も持ち合わせています。

... üzerine ... yıllık iş tecrübem vardır.

Used to show your experience in a certain business area

.....として.....年働いてきた経験があります。

...'ın tecrübeli bir kullanıcısıyım.

Used to show what computer software you can use

.....を使いこなすことができます。

# Application

## Motivational Cover Letter

... ve ..."den yeterli ve gerekli derecelerde anlıyorum.

.....と.....の両方の能力を持ち合わせています。

Used to show how balanced your skills are

Mükemmel iletişim becerisi

コミュニケーション能力

The ability to share information with and explain things to your colleagues

Tümdengelim muhakemesi

演繹的推理力

The ability to understand and explain things quick and effectively

Mantıklı düşünebilme

論理的思考能力

The ability to construct one's ideas in a precise, well thought-out manner

Analitik düşünce

分析能力

The ability to assess things in detail

İyi kişilerarası ilişki becerisi

対人能力

The ability to manage and communicate with colleagues effectively

Anlaşma becerisi

交渉能力

The ability to do business deals with other companies effectively

Sunum becerisi

プレゼンテーション能力

The ability to communicate ideas effectively in front of a large group

## Motivational Cover Letter - Closing

### Turkish

Şirketinizin bana sunacağı bir pozisyonu son derece heyecanla bekliyorum.

Used when closing to reiterate one's desire to work for the company

### Japanese

貴社の一員となり思う存分自分の力を発揮したいと考えております。

Bu pozisyondaki yeni görevleri bir giriş sınavı gibi görüyor ve onları dört gözle bekliyorum.

この仕事は、私が待ち望んでいるようなやりがいのあるものだと思います。

Used when closing to reiterate one's desire to work for the company

Pozisyonun derin detaylarını sizinle bireysel olarak görüşme fırsatını memnuniyetle karşıladım.

このことについてより詳しくお話しさせていただきたく思います。お会いできる日を楽しみにしております

Used when closing to hint at the possibility of an interview

# Application

## Motivational Cover Letter

Özgeçmişimi / CV'mi ekte bulabilirsiniz.

履歴書を同封いたしました。

Standard formula used to tell the employer that your résumé / CV is included with the cover letter

Eğer istenirse ...'dan referans sağlayabilirim.

必要であれば・・・からの推薦状を用意致します。

Standard formula used to tell the employer that you are willing to provide references

Referanslar ...'dan sağlanabilir.

・・・から推薦状を頂きました。

Used to tell the employer that you are willing to provide references and who they can contact for these

... tarihindeki bir mülakat için uygunum.

・・・日なら伺うことができます。

Used to indicate when you are free for an interview

İlginiz ve zamanınız için teşekkür ederim. Bu pozisyona neden uygun olduğumu sizinle kişisel olarak görüşmek için sabırsızlanıyorum.

お時間を割いていただきありがとうございました。お目にかかれる楽しみにしております。私には・・・を通してご連絡ください。

Used to give one's preferred contact details and to thank the employer for reviewing your application

Saygılarımla,

敬具

Formal, recipient name unknown

Tüm içtenliğimle,

敬具

Formal, widely used, recipient known

Saygılarımla,

敬具

Formal, not widely used, recipient name known

Saygılar,

敬具

Informal, between business partners who are on first-name terms